

## ONLINE AUDIO GUIDE 4.3

### SONG FOR ANIMAL VENERATION

**title:** Taqechayki taqeyuq (Your Full Barn)

**performing forces:** female voice, vertical six-note flute (pinkuyllu); Luisa Sera Chompi and Domingo Chompi

**language:** dialect of Quechua

**form:** strophic

**function:** to venerate female sheep

**source:** *Mountain Music of Peru*, vol. 1 (Smithsonian Folkways SF40020; 1966, 1991)

#### Listen for:

- pentatonic melody
- six repetitions of the same melody, with slight melodic variations
- pinkuyllu playing with the voice, although not on the same pitches
- sound of the pinkuyllu player's breath
- changes in vocal quality, with some notes sounding more intense than others
- repetition of the words “mama” and “mamallay,” which refer to a female animal, a source of bodily and spiritual sustenance

Timing	Structure and Text	What happens
00:00	Verse 1  Taqechayki taqeyuq Mamallay mama Mamay purikushasun Mamallay mama	Voice and pinkuyllu play in same rhythm
00:11	Verse 2  Sumaq pastur maskhaspa Mamallay mama Mamay purirkushasun Mamallay mama	
00:22	Verse 3  Mamay purirkushasun Mamallay mama Mamay purirkushasun Mamallay mama	Pinkuyllu departs slightly from vocal line
00:34	Verse 4  Waraq'aypis wichaypin Mamallay mama Puskanaypis celda uraypin Mamallay mama	Melodic variants in vocal line

00: 44	Verse 5 Mamay purikushasun Mamallay mama Santus t'ika maskhaspa Mamallay mama	
00: 54	Verse 6 Mamay purikushasun Mamallay mama Mamay purirkushasun Mamallay mama	melodic variant in vocal line

**English translation:**

Your full barn  
Mother, my mother  
Let's walk along, mother  
Mother, my mother.

Looking for the good shepherd  
Mother, my mother  
Let's walk along, mother  
Mother, my mother.

Let's walk along, mother  
Mother, my mother  
Let's walk along, mother  
Mother, my mother.

My slingshot is between my shoulders  
Mother, my mother  
My belt is around my waist  
Mother, my mother.

Let's walk along, mother  
Mother, my mother  
Looking for the flower of the saints  
Mother, my mother.

Let's walk along, mother  
Mother, my mother  
Let's walk along, mother  
Mother, my mother.

**Consider:**

- How would you characterize the singer's voice? Recall the discussion in chapter 3 on the possible pitfalls in making aesthetic judgments.
- Close your eyes while listening and tap or clap each time a new verse begins. How do you react to the form of this selection? Does it enhance the meaning of the song?
- What do you make of references to "the good shepherd" (a common description of Jesus)?
- People are often tempted to romanticize communities such as the Q'eros by describing them as removed from history. Why might such a stance be attractive? Why might some of the things you have learned in this chapter suggest that reexamining this notion is advisable?